

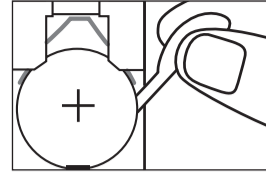


- D KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung  
 GB KITCHEN SCALE Instructions for use  
 F BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation  
 E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso  
 I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso  
 GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσης  
 RUS КУХОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
 PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi  
 NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikershandleiding

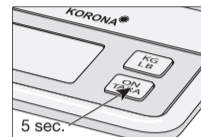
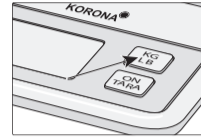
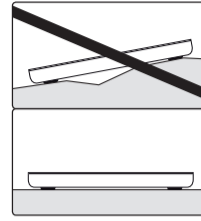
 Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374/915766  
 www.korona-net.de

### 1. Inbetriebnahme

- GB Commissioning  
 F Mise en service  
 E Puesta en marcha



1 x CR 2032



- GB Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.  
 GB Insert batteries or remove insulating strip.  
 F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.  
 E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.  
 I Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.

- GB Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.  
 GB Place the scale on a secure, flat surface.  
 F Posez la balance sur un sol plat et dur.  
 E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.  
 I Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.

- GB Einheit einstellen.  
 GB Adjusting the unit.  
 F Régler l'unité.  
 E Ajustar la unidad.  
 I Impostazione dell'unità.

- GB Waage ausschalten.  
 GB Turn off scale.  
 F Éteindre la balance.  
 E Desconectar la báscula.  
 I Spegnere la bilancia.

- PL Uruchomienie  
 NL Ingebruikname

- GB Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.  
 GB Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.  
 PL Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.  
 NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.

- GB Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.  
 GB Установите весы на прочную ровную поверхность.  
 PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.  
 NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.

- GB Ρυθμίστε τη μονάδα.  
 GB Установите единицу измерения.  
 PL Ustawianie jednostki.  
 NL Stel de eenheid in.

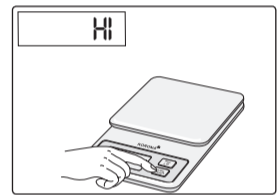
- GB Θέστε τη ζυγαριά εκτός λειτουργίας.  
 GB Выключить весы.  
 PL Wyłączyć wagę.  
 NL Weegschaal uitschakelen.

### 2. Wiegen

- GB Weighing  
 F Pesée  
 E Pesado

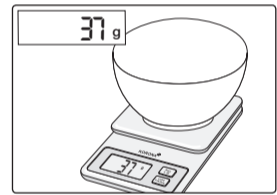
- I Pesatura  
 GR Ζύγιση  
 RUS Взвешивание

- PL Ważenie  
 NL Wegen



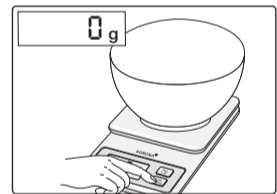
- GB Waage einschalten, abwarten.  
 GB Switch on the scale and wait.  
 F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.  
 E Conectar la báscula, esperar.  
 I Accendere la bilancia e attendere.

- GB Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε.  
 GB Включите весы, подождите.  
 PL Włącz wagę i poczekaj.  
 NL Schakel de weegschaal in en wacht even.



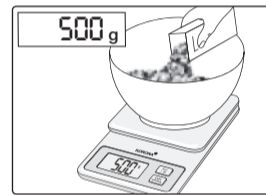
- GB Gefäß aufstellen.  
 GB Position the container.  
 F Installer le récipient.  
 E Colocar el recipiente.  
 I Posizionare il recipiente.  
 GR Τοποθετήστε το σκεύος.  
 RUS Установите чашу.

- PL Ustaw naczynie.  
 NL Plaats de bak.



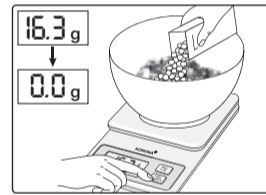
- GB Tariieren.  
 GB Tare the scale.  
 F Tarer.  
 E Equilibrar.  
 I Eseguire la taratura.  
 GR Ρυθμίστε το απόβαρο.  
 RUS Тарировать.

- PL Wytaruj.  
 NL Tarreren.



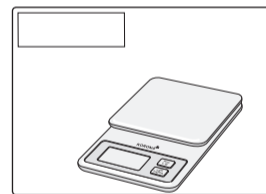
- GB Wiegegut auflegen.  
 GB Place the material to be weighed on the scale.  
 F Déposer le produit à peser.  
 E Colocar los ingredientes a pesar.  
 I Posizionare il prodotto da pesare.  
 GR Τοποθετήστε το ζυγίζόμενο είδος.  
 RUS Положите груз.

- PL Nałóż ważony towar.  
 NL Het te wegen materiaal plaatsen.



- GB Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.  
 GB To weigh additional ingredients, tare again.  
 F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.  
 E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.  
 I Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

- GB Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.  
 GB Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.  
 PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.  
 NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



- GB Automatische Abschaltfunktion.  
 GB Automatic switch-off function.  
 F Fonction d'extinction automatique.  
 E Función de apagado automático.  
 I Funzione di spegnimento automatico.

- GB Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.  
 GB Весы выключатся автоматически.  
 PL Funkcja automatycznego wyłączenia.  
 NL Automatische uitschakelfunctie.

≈ 120 sec.

### 3. Fehlermeldungen

- GB Error messages  
 F Messages d'erreur  
 E Avisos de errores

- I Messaggi di errore  
 GR Μηνύματα σφαλμάτων  
 RUS Сообщения об ошибках

- PL Komunikaty błędów  
 NL Foutmeldingen



- GB Batterie leer.  
 GB Empty battery.  
 F Batterie vide.  
 E Pilas agotadas.  
 I Batterie esauste.

- GB Η μπαταρία είναι άδεια.  
 GB Батарейка разряжена.  
 PL Zużyta bateria.  
 NL Batterij leeg.



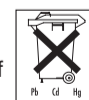
- GB Maximale Tragkraft (3 kg, 6 lb:9,8 oz) überschritten.  
 GB Maximum weighing (3 kg, 6 lb:9,8 oz) capacity exceeded.  
 F Poids maximal (3 kg, 6 lb:9,8 oz) dépassé.  
 E Capacidad de carga máxima (3 kg, 6 lb:9,8 oz) superada.

- I Superamento della portata massima (3 kg, 6 lb:9,8 oz).  
 GB Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής (3 kg, 6 lb:9,8 oz).  
 RUS Превышен максимальный вес (3 kg, 6 lb:9,8 oz).  
 PL Przekroczono maksymalną (3 kg, 6 lb:9,8 oz) nośność.  
 NL Maximale draagkracht (3 kg, 6 lb:9,8 oz) overschreden.

### Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Einteilung 1 g (0,2 oz).
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

#### Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zu Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB Important instructions

- Max. capacity 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Graduation 1 g (0,2 oz).
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



## E Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Precisión 1 g (0,2 oz).
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

## GR Σημαντικές υπδείξεις

- Η μέγ. αντοχή είναι 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Διαίρεση 1 g (0,2 oz).
- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημειωμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



## PL Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Dokładność 1 g (0,2 oz).
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## F Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Graduation 1 g (0,2 oz).
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

## I Avvertenze importanti

- Portata max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Graduazione 1 g (0,2 oz).
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

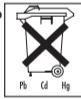


## RUS Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 3 кг (6 lb : 9,8 oz), Цена деления 1 г (0,2 оз).
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment).



## NL Belangrijke aanwijzingen

- De maximale belasting is 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Verdeling van 1 g (0,2 oz).
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



Smaltire l'apparechio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

### Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть. Гарантия не распространяется: - на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием - на быстроизнашивающиеся части (батарейки) - на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки - на случаи собственной вины покупателя. Товар не подлежит обязательной сертификации. Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет. Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслеге ЛТД 88524 Уттенвайлер, Германия. Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2. Тел(факс) 495—658 54 90.



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

Houdt u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.



# KORONA<sup>®</sup>

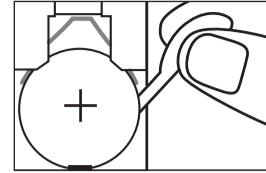
## KARLOTTA



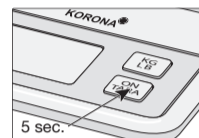
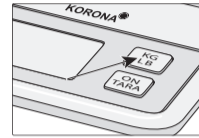
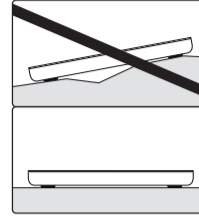
**P** BALANÇA DE VIDRO Instruções de utilização  
**TR** MUTFAK TERAZISI Kullanım kılavuzu  
**DK** KJØKKENVEKT Brugsanvisning  
**S** KÖKSVÄG Bruksanvisning  
**FIN** KEITTIÖVAAKA Käyttöohje  
**CZ** KUCHYŇSKÁ VÁHÁ Návod k použití  
**SLO** KUHINJSKA TEHTNICA Navodila za uporabo  
**H** KONYHAI MÉRLE Használati útmutató

**CE** Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374 / 915766  
 www.korona-net.de

**P** Colocação em funcionamento  
**TR** İlk çalıştırma



1 x CR 2032



**DK** Idrifttagning  
**S** Idrifttagning  
**FIN** Käyttöönotto

**P** Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.  
**TR** Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.  
**DK** Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.  
**S** Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.  
**FIN** Aseta paristo paikalleen ja poista eristysuojanauha.

**P** Colocar a balança sobre um piso nivelado e firme.  
**TR** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.  
**DK** Stil vægten på et jævnt og fast underlag.  
**S** Ställ vågen på ett plant och fast underlag.

**P** Definir a unidade de medida.  
**TR** Birimi ayarlama.  
**DK** Indstilling af enhed.  
**S** Ställ in enheten.

**P** Desligar a balança.  
**TR** Teraziyi kapatın.  
**DK** Sluk for vægten.  
**S** Stänga av vågen.  
**FIN** Katkaise vaa'asta virta.

**CZ** Uvedení do provozu  
**SLO** Prvi vklop  
**H** Üzembevetél

**CZ** Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.  
**SLO** Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.  
**H** Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.

**FIN** Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.  
**CZ** Postavte váhu na pevný a rovný podklad.  
**SLO** Tehtnico postavite na ravno in čvrsto podlago.  
**H** Állítsa a mérleget vízszintes és szilárd felületre.

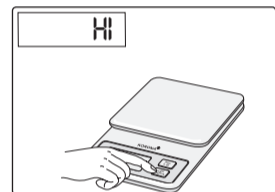
**FIN** Aseta yksikkö.  
**CZ** Nastavení jednotky.  
**SLO** Nastavite enoto.  
**H** Az egység beállítására.

**CZ** Váhu vypnout.  
**SLO** Izklopite tehtnico.  
**H** Kapcsolja ki a mérleget.

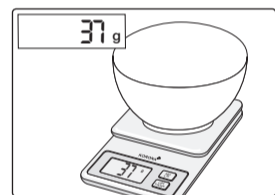
**P** Pesar  
**TR** Tartma  
**DK** Vejning

**S** Vägning  
**FIN** Punnitus  
**CZ** Vážení

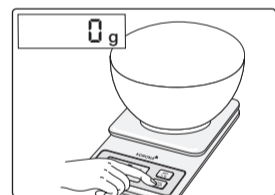
**SLO** Tehtanje  
**H** Mérés



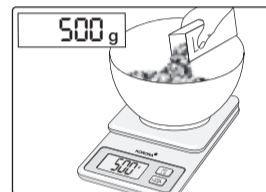
**P** Ligar a balança e esperar.  
**TR** Teraziyi açınız, bekleyiniz.  
**DK** Tænd for vægten, og vent.  
**S** Inkoppling av vågen, vänta.  
**FIN** Kytke vaakaan virta, odota.  
**CZ** Zapněte váhu, chvíli počkejte.  
**SLO** Vklpite tehtnico, počakajte.  
**H** Kapcsolja be a mérleget, és várjon.



**P** Colocar o recipiente.  
**TR** Kabı üzerine koyma.  
**DK** Sæt skålen på.  
**S** Ställ skålen på vågen.  
**FIN** Aseta astia paikalleen.  
**CZ** Osadte nádobu.  
**SLO** Postavite posodo.  
**H** Állítsa fel az edényt.

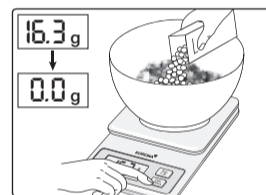


**P** Tarar.  
**TR** Darasını alma.  
**DK** Tarer.  
**S** Tarera.  
**FIN** Taaraa.  
**CZ** Provedte vyvázení.  
**SLO** Tarirajte.  
**H** Tárázás.



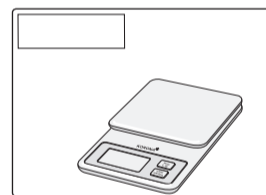
**P** Colocar o produto que pretende pesar.  
**TR** Tartılacak nesneyi koyma.  
**DK** Læg genstanden, der skal vejes, på.  
**S** Lägg på det som ska vägas.  
**FIN** Lisää astiaan punnittava tuote.  
**CZ** Položte vážené zboží.

**SLO** Postavite blago, ki ga boste tehtali.  
**H** Tegye fel a mérendő anyagot.



**P** Dosear mais ingredientes – tarar de novo.  
**TR** Diğer malzemeleri eklediğinizde yeniden darasını alın.  
**DK** Vejning af yderligere ingredienser – tarer igen.  
**S** Vägning av ytterligare ingredienser – tarera på nytt.

**FIN** Muiden ainesten taaraus – uudelleen taaraus.  
**CZ** Přivázování dalších přísad – znovu váhu vyvažte.  
**SLO** Tehtanje ostalih dodatkov – ponovno tarirajte.  
**H** További adalékok hozzáérése – tárázzon újra.



**P** Desligamento automático.  
**TR** Otomatik kapatma işlevi.  
**DK** Automatisk slukkefunktion.  
**S** Autmatisk frångkopplingsfunktion.  
**FIN** Automaattinen katkaisutoiminto.  
**CZ** Funkce automatického vypnutí.  
**SLO** Samodejna funkcija izklopa.  
**H** Automatikus kikapcsolási funkció.

≈ 120 sec.

**P** Mensagens de erro  
**TR** Hata mesajları  
**DK** Fejlmeldinger

**S** Felmeddelanden  
**FIN** Virheilmoitukset  
**CZ** Chybová hlášení

**SLO** Javljene napake  
**H** Hibajelzések



**P** Bateria descarregada.  
**TR** Pili boş.  
**DK** Batteri tomt.  
**S** Batteri tomt.

**FIN** Paristo tyhjä.  
**CZ** Vybité baterie.  
**SLO** Baterijski vložki so prazni.  
**H** Lemerült az elem.



**P** Capacidade de carga máxima (3 kg, 6 lb:9,8 oz) ultrapassada.  
**TR** Maksimum taşıma kapasitesinin (3 kg, 6 lb:9,8 oz) üzerine çıktınız.  
**DK** Maksimal bærekraft (3 kg, 6 lb:9,8 oz) overskredet.  
**S** Maximal kapacitet (3 kg, 6 lb:9,8 oz) överskriden.

**FIN** Maksimipaino (3 kg, 6 lb:9,8 oz) ylittyy.  
**CZ** Překročení maximální nosnosti (3 kg, 6 lb:9,8 oz).  
**SLO** Prekoračena je maksimalna nosilnost (3 kg, 6 lb:9,8 oz).  
**H** Túllépte a maximális teherbírást (3 kg, 6 lb:9,8 oz).

### **P** Notas importantes

- A capacidade de carga máx. é de 3 kg (6 lb:9,8 oz), Divisão mínima: 1 g (0,2 oz).
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A balança não se destina ao uso comercial.
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.



Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## Önemli bilgiler

- Yükleme kapasitesi maks. 3 kg (6 lb :9,8 oz), Ölçeklendirme 1 g (0,2 oz).
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalori-fer) karşı koruyunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanyma uygun değildir.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır: Pb = Pilkur-sun ihtiva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.



## Viktiga anvisningar

- Kapacitet max. 3 kg (6 lb :9,8 oz), Noggrannhet 1 g (0,2 oz).
- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader ochvärmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten.
- Vågens mätnoggrannhet kan påverkas av starka elektro-magnetiska fält (t.ex. mobiltelefoner).
- Vågen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Vågen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.

De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatorer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmium, Hg = batteriet innehåller Kvicksilver.



## Důležitá upozornění

- Zatížitelnost je max. 3 kg (6 lb :9,8 oz), Dělení 1 g (0,2 oz).
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Přesnost vah může být zhoršena silnými elektromagnetickými poli (např. mobilní telefony).
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaní prodejci.

Vypotřebované baterie nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte je v prodejně elektro nebo na příslušné sběrné místo. Tato povinnost je stanovena zákonem. Upozornění: Tyto znaky najdete na bateriích obsahujících škodlivé látky: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kad-mium, Hg = baterie obsahuje rtuť.



## Fontos adatok

- Terhelhetőség max. 3 kg (6 lb :9,8 oz), Dokladsnóć 1 g (0,2 oz).
- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérsékle tingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- A mérleg pontosságát károsan befolyásolhatják az elektromágneses mezők (pl. a mobiltelefonok).
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.

A használt elemek nem tartoznak a házi szemétbe. Adjja le azokat egy elektromos szaküzletekben, vagy a helyi hasznosanyag-gyűjtő helyen, mert ezeket az átvételre törvény kötelezi. Jelölések: Ezeket a jeleket találja a káros anyagokat tartalmazó elemeken: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = Az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Vigtige anvisninger

- Bæreevnen er maks. 3 kg (6 lb :9,8 oz), Inddeling 1 g (0,2 oz).
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Vægtens præcision kan påvirkes af kraftige elektro-magnetiske felter (f.eks. fra mobiltelefoner).
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Reparationer må kun udføres kundeservice eller af autoriserede forhandlere.

De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Bemærk: Miljøfarliga batterier er mærket på følgende måde: Pb = batteriet indeholder bly, Cd = batteriet indeholder kadmium, Hg = batteriet indeholder kviksølv.



## Tärkeitä ohjeita

- Kantavuus enintään 3 kg (6 lb :9,8 oz), Näyttöväli 1 g (0,2 oz).
- Suojaa vaaka iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikali-oilta, voimakkailta lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Puhdistus: Voit puhdista vaa’an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- Voimakkaat sähkömagneettiset kentät (esim. matkapu-helmet) voivat haitatta vaa’an tarkkuutta.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa’an.

Kuluneet paristot eivät kuulu talousjätteeseen. Hävitä paristot lainmukaisesti sähköalan liikkeen tai paikallisen ongelmajätteen keräilypisteen kautta. Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kad-miumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.



Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til direktivet om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu se směrnicí o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.

## Pomembni napotki

- Maksimalna obremenitev znaša 3 kg (6 lb :9,8 oz), Razdelitev 1 g (0,2 oz).
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Na točnost tehtnice lahko vpliva močno magnetno polje (npr. mobilni telefon).
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.

Izrabljene baterije ne sodijo v kuhinjske odpadke. Odstranite jih tako, da jih odnesete v elektrotrgovino ali na ustrezno zbirališče izrabljenih baterij! Zakonsko ste obvezani, da upošteвате te predpise! Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.



Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EK – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatóságához!



Upošteвайте nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Direktivo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.